

## AIPA Caucus concludes



(VOV) - The fifth ASEAN Inter-Parliamentary Assembly (AIPA) Caucus closed in Da Lat on May 13 after two days of intensive work.

The meeting finalized a report on the implementation of the 33rd AIPA General Assembly Resolution and debated issues relating to green growth and poverty reduction for sustainable development.

It affirmed that ASEAN parliamentarians have played an important role in legislation and law making process and integrated international commitments into their countries' laws in a bid to harmonise the ASEAN legal system in this field.

ASEAN Secretary General Le Luong Minh spoke highly of AIPA's achievements and contributions to building an ASEAN community by 2015 and asserted that this AIPA Caucus will contribute to promoting legislative and policy making initiatives in the region.

Participants approved the final report of the fifth AIPA Caucus and agreed that the sixth meeting will be held in Brunei in either April or May 2014.

Tran Van Hang, Chairman of the National Assembly's Committee for External Affairs, and President of the fifth AIPA Caucus praised participants' activeness and responsibility for sharing experience and proposing initiatives for resolving issues in the region, adding that recommendations and proposals at the meeting will be submitted to the 34<sup>th</sup> AIPA General Assembly in Brunei.

ที่มา <http://english.vov.vn/Politics/Diplomacy/AIPA-Caucus-concludes/260288.vov>

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

เนื้อหาข่าวของประเทศ.....เวียดนาม.....หมวด.....การเมือง.....

ข่าวประจำวันที่ .....๑๔.....เดือน.....พฤษภาคม.....พ.ศ. ๒๕๕๖

หัวข้อข่าว การประชุมไอป้าคอคัสต์ได้เสร็จสิ้นลงแล้ว

เนื้อหาข่าว

การประชุมสมัชชารัฐสภาอาเซียนคอคัสต์ (ASEAN Inter-Parliamentary Assembly (AIPA) Caucus) ครั้งที่ ๕ ได้สิ้นสุดลงแล้ว ณ เมืองดาลัด ประเทศเวียดนาม ในวันที่ ๑๓ พฤษภาคม หลังจากที่ได้มีการอภิปรายกันอย่างเข้มข้นตลอดเวลา ๒ วัน

ที่ประชุมได้สรุปรายงานฉบับหนึ่งเกี่ยวกับการปฏิบัติตามข้อมติของการประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน (AIPA) ครั้งที่ ๓๓ และประเด็นการอภิปรายที่เกี่ยวข้องกับการพัฒนาสีเขียว และการจัดความยากจนเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน

รายงานดังกล่าวได้ยืนยันว่า สมาชิกสภาของอาเซียนได้แสดงบทบาทสำคัญทางด้านนิติบัญญัติและกระบวนการตรากฎหมาย รวมทั้งบูรณาการพันธกรณีระหว่างประเทศเข้ากับกฎหมายของประเทศของตน ซึ่งจะนำไปสู่ข้อเสนอในระบบกฎหมายของอาเซียนให้กลมกลืนกัน

นายเล เลือง มินห์ (Le Luong Minh) เลขาธิการอาเซียน ได้กล่าวชื่นชมถึงความสำเร็จของไอป้าและบทบาทในการสร้างประชาคมอาเซียนในปี พ.ศ. ๒๕๕๘ และได้กล่าวเน้นว่า การประชุมไอป้าคอคัสต์ในครั้งนี้จะช่วยส่งเสริมให้มีการริเริ่มด้านนิติบัญญัติ และการกำหนดนโยบายในภูมิภาคนี้

ผู้เข้าร่วมการประชุมได้รับรองร่างสุดท้ายของรายงานการประชุมไอป้าคอคัสต์ ครั้งที่ ๕ และมีมติให้จัดการประชุมไอป้าคอคัสต์ ครั้งที่ ๖ ณ ประเทศบรูไน ซึ่งมีกำหนดจะจัดในช่วงเดือนเมษายน หรือเดือนพฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๕๗

นายทราน วาน ฮาง (Tran Van Hang) ประธานคณะกรรมการการต่างประเทศ สภาแห่งชาติเวียดนามและประธานการประชุมไอป้าคอคัสต์ ครั้งที่ ๕ ได้กล่าวชื่นชมในความกระตือรือร้นของผู้เข้าร่วมการประชุม รวมทั้งความรับผิดชอบในการแบ่งปันประสบการณ์ และการนำเสนอการริเริ่มแนวทางในการแก้ไขปัญหาต่าง ๆ ในภูมิภาค และได้กล่าวเสริมว่า จะนำข้อเสนอแนะและคำแนะนำต่าง ๆ ในการประชุมครั้งนี้ไปเสนอต่อที่ประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๓๔ ที่กำหนดจะจัดขึ้น ณ ประเทศบรูไน

ผู้ปฏิบัติงาน นางมัณฑุสา ตั้งเจริญ

ตำแหน่ง นักวิเคราะห์สัมพันธ์ชำนาญการ

กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทร์ภักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ

## แบบฟอร์มการรวบรวมคำศัพท์จากงานแปลข่าวรอบโลก

ข่าวประจำวันที่ ๑๔ พฤษภาคม ๒๕๕๖

คำศัพท์ หมวดการเมือง

๑. contributions (n) อ่านว่า (คอนทระบิว'เซ็น) แปลว่า การบริจาค การช่วยเหลือ การอุดหนุน

๒. asserted (vt) อ่านว่า (อะเซิร์ท') แปลว่า ยืนยัน ถ้อยสิทธิ์ แสดงสิทธิ์ อ้างสิทธิ์

ตัวอย่างประโยค

ASEAN Secretary General Le Luong Minh spoke highly of AIPA's achievements and contributions to building an ASEAN community by 2015 and asserted that this AIPA Caucus will contribute to promoting legislative and policy making initiatives in the region.

คำแปล

นายเล เลื่อง มินห์ (Le Luong Minh) เลขาธิการอาเซียน ได้กล่าวชื่นชมถึงความสำเร็จของไอปา และบทบาทในการสร้างประชาคมอาเซียนในปี พ.ศ. ๒๕๕๘ และได้กล่าวเน้นว่า การประชุมไอปาคอคัสในครั้งนี้จะช่วยส่งเสริมให้มีการริเริ่มด้านนิติบัญญัติ และการกำหนดนโยบายในภูมิภาคนี้

ผู้ปฏิบัติงาน นางมัณฑุสา ตั้งเจริญ

ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ

กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ